

OLD TESTAMENT STORIES IN THE HAIDA LANGUAGE

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649023585

Old Testament Stories in the Haida Language by C. Harrison

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.

Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

C. HARRISON

**OLD TESTAMENT
STORIES IN THE
HAIDA LANGUAGE**

◦ *Bible, Old Test. Selections. (Haida 1893.)*

OLD TESTAMENT STORIES

IN

THE HAIDA LANGUAGE.

BY

REV. C. HARRISON.

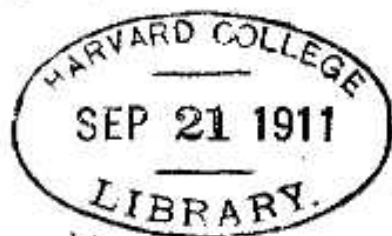


LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHANCERY CROSS, W.C.

1893.

1273.31.4



Hayes fund

CONTENTS.

LESSON	PAGE
I. THE CREATION	1
II. ADAM AND EVE	3
III. CAIN AND ABEL	5
IV. NOAH	7
V. ABRAHAM AND ISAAC	9
VI. ESAU AND JACOB	12
VII. JOSEPH. PART I.	13
VIII. JOSEPH. PART II.	17
IX. THE ISRAELITES IN EGYPT	23
X. THE TEN PLAGUES	27
XI. THE TEN COMMANDMENTS	33
XII. JOSHUA	39
XIII. ACHAN	41
XIV. THE JUDGES	44
XV. SAMUEL	50
XVI. SAUL	53
XVII. DAVID	58
XVIII. SOLOMON	68
XIX. ELIJAH	73
XX. ELISHA	80
XXI. THE PROPHETS	87
XXII. PRAYERS	91

KEY TO THE SOUNDS OF THE LETTERS.

A as in Hat.

Ā " Father.

E " Net.

Ē " They.

I " Tin.

Ī " Machine.

O " Not.

Ō as in Note.

U " Cur.

Ū " Rule.

Āi " Aisle.

Au " Audit.

Oi " Noise.

Ou " House.

Ĝ marked thus always begins a syllable.

H is always hard.

K or Kh is always hard, like the Greek χ (chi).

Lth is very like the Welsh ll.

Z, when initial, is equal to ds; when final, to ts.

OLD TESTAMENT STORIES.

LESSON I.

SHĀNUNGETLAGIDAS TLIGA WAUTLIWAN TLAOUTLAIANG.

SHANTLAN lthūnith gūd Shānungetlagidas tliga wantliwan tlaoutlaiang. Tlaglu agwi kum juē kāng gaangāni, altsilth tliga wantliwan halga yūanan. Shantlan swaunshung gūd hatgā il tlaoutlaiang, waigen shantlan stung gūd yēni il tlaoutlaiang shā tligē ishin. Kum kin kāng gaangs stāhā kin wantliwan il tlaoutlaiang. Shantlan lthūnith gūd adshi tligē il tlayhilgālāni, waigen hānlth wantliwan gwudā shālhangan il istaiang tlo, tungē hinū il kēyādaiang. Adshi shantlanē gūd kunē ishin il tlaoutlaiang, mātla ishin, waigen kinlthkai wantliwan ishin il inastladaiang.

Shantlan stanshung gūd juē il tlaoutlaiang, kunē ishin, waigen kajēthta wantliwan ishin. Shantlan klēlth gūd skātlingē wantliwan il tlaoutlaiang, waigen ettitē ishin. Skātlingē hānlthē ai il tlakwundalgangang ken ettit siēt ishin il tlaungādiādāni. Shantlan lthūnith gūd mūsmūs il tlaoutlaiang, lamatoē ishin, waigen kintfiga wantliwan ishin. Adshi shantlanē gūd nung ftlinga il tlaoutlaiang.

Hinū kingwoguns stung sbūgung: kum kin kētdahā tlaoutlāngu, waigen shā kin isis da lth kum nijingāngu, hētk tligē gu kin isis ishin, waigen hānlth ā kin isis ishin. Ā kin isis hangku kum lth tikwushtlōāngu, waigen kum ā singelthkang lth gūsbūāngu, dalung an dī ltlagidāsi althlā. Yēpkien dī ū Shālānā gāgung. Kingwoguns

stanshung ishin hin shouan: shantlan lthūnith gūd Shālānā shā tligē tlaoutlaiang, hōtk tligē ishin, tunge ishin, waigen kin wautliwan gu isis ishin.

Wēata, shantlan lthūnith gūd lthāangwīlu, waigen shantlan chigwaustlo churchnigē ā lth istzoo, waigen sing Shālānā ā lth killou, adshi tligē dalung an il tlaoutlaiāni althlā. Itil wautliwan il tlaoutlaiang, kin wautliwan dalung kinga ishin, altsilth il tagwiā yūangung. Wēata juiē dalung kingung. Kistho juiē tlaoutlaiang? Shānungetlagidas juiē tlaoutlaiang. Kistho adshi tligē tlaoutlaiang? Tlan Shālānā swaunan adshi tligē tlaoutlaiang. Dalung kwudungstlo kistho dalung wautliwan tlaoutlaiang dalung kwudungung? Tlan Shānungetlagidas swaunan itil wautliwan tlaoutlaiang, waigen tuman itil il king gīgung.

Kitlano Shālānā nagung? Shā tligē gu il iching. Shānungetlagidas gu dalung king us? Kum Shālānā talung kingāngung, itil wautliwan tleu il kingung. Hinū Solomon shouan: Shālānā hangi tliga wautliwan gu iching, altsilth lth hāhudila las isken, ga dāungas gē ishin il king gīgung. Yenkien Shālānā lā yūangung, waigen ga las ge ān il kwutungē lāgung.

Shantlan chigwanstlo tlaglu agwi agung il shanzoutaiang kin wautliwan il tlaēlthtaiang stāhā. Wēata lāgiē kingwoguns hin shouan: Sunday gastlo kum lth lthāangwīlgun-gāngu, waigen kingwoguns langa talung tlahustastlo hetgwaugē ai itil il istāshang. Dī tonilung las, Sunday gē wautliwan gūd kum lth kitilung nāngdāngu dalung il king gīs althlā. Churchnē ā lth istzoo waigen il kēyi ā lth killou, tlaglu agwi adshi tligē lā yūans dalung an il tlaoutlaiang althlā. Kum churchnigē ā dalung istzānstlo, tlistluan dalung kwōtalkāstlo hetgwaulana alth dalung stung gīshang. Wēata dalung lāgē da dī kwudungung, altsilth lā gwi kwutungē unga lth stīlthto. Lā lth yeto waigen dalung il kagindāshang. Adshi an lth agung kin ānshitgīu Shālānā kum kin kāng gaangs stāhā kin wautliwan tlaoutlaiang, waigen tlan lā swaunan tagwiāgung.

LESSON II.

ADAM ISKEN EVE ISHIN.

SHANTLAN Ithūnīth gud Shānungetlagidas Adam tlaoutlaiang, waigen Adam nung itlinga is tlāžangang. Adam lā yūanžangang ken il hātlandē Shālānā kwutungē kingānu edāni. Shānungetlagidas Adam kwōyadaiang waigen nung chada lā an il tlaoutlaiang. Eve hinū il kēyāiang. Eve nung chada is tlāžangang. Adam isken Eve ishin kitilung itil iching. Tlaglu agwi itil eungalung sungu Adan idjāni, altstīlth il kitilung itil iching.

Kitlano Adam nāgang? Eden tougān gu il nāgang. Yenkien tliga wantliwan tlaglu agwi lā yūanan. Adam tliga wantliwan an itlagidōalang, waigen Adam isken Eve ishin kwutungē lā yūanžangang. Shānungetlagidas giē kingwogungē kingān il edwaugangang, altstīlth il kwutungē louwažangang.

Eden tougān gu kinlthkai gwudila ed wantliwan inastlaiang, sēdunghangal ishin, hāna kwan yūan ishin, hāna houla yūan ishin, waigen kinlthkai an kaldungas swaunshung ishin. Adshi kinlthkai an kaldungas kin anūnshit lthkai hinū kēyāžangang. Shālānā hin Adam shūtaiang: kinlthkai wantliwan adshi tougān ā isī lth tā, tlan kin anūnshit lthkai swaunan kum lth tāang. Anūnshit lthkai dung tāstlo houltang dung kwōtalashang. Yenkien dung tāstlo houltang dung dāungedeshang. Lthkai hēninga dung tāsken, dung isken, dung chā ishin, dalung kitilung ishin kwōtalthka odzūashang. Kingwoguns kingān dī na dalung wausken dalung hēninga gīshang; waigen tlika dalung lth shūtas kingān kum dalung wanagsken dalung kwōtalāshang.

Hetgwaulana lth hāda dāunga an itlagidāgung. Adam isken Eve ishin lā yūanan, waigen an il ūnshitālang tlo lth kwutungē tlaoulth dāungē il istakwudangang. Eve hetgwaulana kinga tlagangang, waigen lā ga il lthwaugaiang. Hetgwaulana kutungē yūanžangang. Nung chadas kum kwutungē kladskaens an il ūnshitāni, altstīlth houshen Eve tlaoulth dāungē dā il kwudangang, waigen kum lā gwikāatlāngang.